

TRAVERSETOLO

Al Vênt ed Tramontâna e l Sôl

(grafia «di base fonetica»)¹

Un giôren al Vênt ed Tramontâna e al Sôl i tacagnèven: vó(ñ) al pretendèva d éssar² pù fòrt ed cl ètar², quand i vëdden un viašadôr che l gnêva inâns ravojë int al mantêl. I dù tacagnìñ i decidden che al sariss-estë pù fòrt cóll che fussa stë bó(ñ) ed fèr in manêra che al viašadôr al se caviss al mantêl d'adòs.

Al Vênt ed Tramontâna l à comincë a sofièr con violênsa, ma pù al sofièva pù al viašadôr al se strichèva int al mantêl. Alôra al Sôl l é gnù fôra int al cêl; döpp a pòc al viašadôr, che al g èva chèld, al s é cavë al mantêl. La Tramontâna l'é stèda costrëtta a riconósser² che al Sôl l êra pù fòrt ed lé.

T é piasù la storiélla? La vrémmia ripéttar²?

Al Vént ed Tramontana e l Sól

(grafia «di base fonologica»)¹

Un gióren al Vént ed Tramontana e al Sól i tacagnèven: vó(n) al pretendèva d éssar² pù fòrt ed cl ètar², quand i vèdden un viaśadór che l gnéva inàns ravojè int al mantél. I dù tacagnìn i decìdden che al sariss-estè pù fòrt còll che fussa stè bó(n) ed fèr in manéra che al viaśadór al se caviss al mantél d'adòs.

Al Vént ed Tramontana l à comincè a sofièr con violénsa, ma pù al sofièva pù al viaśadór al se strichèva int al mantél. Alóra al Sól l é gnù fóra int al cél; dòpp a pòc al viaśadór, che al g èva chèld, al s é cavè al mantél. La Tramontana l'é stèda costrètta a riconósser² che al Sól l éra pù fòrt ed lé.

T é piasù la storiélla? La vrémmia ripéttar²?

Nota 1 - per la distinzione tra «grafia di base fonetica» e «grafia di base fonologica» si rimanda alle versioni di Parma.

Nota 2 - la traccia scritta dalla parlante reca coerentemente *deser*, *cleter*, *riconoser*, *ripeter* con *-er /oer/*, ma ci sembra che la pronuncia effettiva oscilli tra *-er* e *-ar*, così l'abbiamo indicato nella nostra trascrizione.